Sehr geehrter Besitzer des Zahnersatzhebers nach Dr. Wietzorke,

Sie haben sich zu Recht, zusammen mit Ihrem Zahnarzt, für Ihren passgenauen, hochwertigen Zahnersatz entschieden. Doch gerade bei einer neuen Teleskopprothese, mit mehreren Teleskopen, ist es für Sie als Patient meist recht schwierig, die passgenau sitzende Prothese zum Reinigen zu entfernen. Erschwerend kommt hinzu, dass eine Teleskopprothese nur durch ein gleichmäßiges Lösen aller Teleskopkronen entnommen werden kann. Ein einseitiges Herauskippen würde zum Verkanten führen.

HELMUT ZEPF Medizintechnik GmbH hat in Zusammenarbeit mit Dr. Wietzorke hierfür den Zahnersatzheber entwickelt. Beim Entfernen Ihres Zahnersatzes mit Hilfe des Zahnersatzhebers folgen Sie den Anweisungen auf der Innenseite.

Dear Owner of the Prosthesis Lifter acc. to Dr. Wietzorke,

You and your dentist have rightly chosen a precisely fitting, premium dental prosthesis. Especially with a new prosthesis that has multiple telescopes, it could be difficult for you as a patient, to remove the precisly fitting dental prosthesis for cleaning purposes. This is aggravated by the fact that a telescope prosthesis can only be removed easily by uniformly loosening all telescope crowns. Otherwise the prosthesis would get jammed.

For this purpose, **HELMUT ZEPF** Medizintechnik GmbH has developed the Prosthesis Lifter in co-operation with Dr. Wietzorke. For removing your dental prosthesis correctly by means of the Prosthesis Lifter, please follow the instruction behind carefully.

ZAHNERSATZHEBER
NACH DR. WIETZORKE

PROSTHESIS LIFTER
BY DR. WIETZORKE

0703091008_19_1926500_ZAHNERSATZHEBER_HZ_BA | 28.06.2022 | 1/2

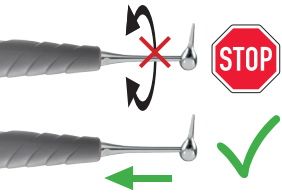
Hersteller | Manufacturer: HELMUT ZEPF Medizintechnik GmbH
78606 Seitingen-Oberflacht, Germany | Tel.: +49 (0) 74 64 / 98 88 -0 | Fax: +49 (0) 74 64 / 98 88 -88
E-Mail: info@zepf-dental.com | **www.zepf-dental.com**

CE Alle hier aufgeführten Medizinprodukte sind mit dem CE-Zeichen versehen.
All medical devices indicated here bear the CE mark.

HELMUT ZEPF
MEDIZINTECHNIK GMBH

Bedienungsanleitung des ZAHNERSATZHEBERS
Instructions for Use – PROSTHESIS LIFTER

reddot design award
winner 2010



Ansetzen des Zahnersatzhebers

Führen Sie den Zahnersatzheber mit dem spitzen Ende zwischen zwei Teleskopkronen oder zwischen Teleskopkrone und Prothese ein. Der Griff zeigt dabei in die Richtung, in die gezogen werden soll: Also nach oben bei Unterkieferzahnersatz und nach unten bei Oberkieferzahnersatz.

Achtung! Das Instrument ist nur in axialer Zugrichtung zu belasten.
Eine seitlich luxierende/drehende Bewegung ist dagegen unbedingt zu vermeiden, da dies zur Verbiegung des sehr filigran gestalteten Arbeitsendes führt. Für Schäden, welche durch falsche Anwendung entstehen, kann keine Gewährleistung übernommen werden!

Positioning of the Prosthesis Lifter

Insert the prosthesis lifter with its pointed end between two telescope crowns or between the telescope crown and the prosthesis. Hereby, the handle shows in the traction direction, i.e.: in dental prosthesis of the lower jaw: upwards, in dental prosthesis of the upper jaw: downwards.

Attention! The instrument may only be strained in axial direction of tensile force.
On the contrary, a lateral luxating/rotating movement has to be strictly avoided as this would cause a distortion of the very delicate working tip. We do not assume liability for damage caused by improper handling!

1. Einführen des Zahnersatzhebers

Das spitze Ende schieben Sie zwischen die Krone, das abgerundete Ende schützt die Lippe vor Verletzungen.

1. Insertion of the Prosthesis Lifter

Push the pointed end in between the crown. The rounded end protects the lip from injuries.

2. Erste Hebebewegung

Nun ziehen Sie leicht an dem Griff und lösen dadurch die Verbindung der Teleskop-Außenkrone von der Teleskop-Innenkrone auf der einen Kieferseite.

2. Initial Lifting Movement

Slightly pull the handle now, thus loosening the connection between the outer and the inner part of the telescope crown on one side of the jaw.

3. Wechseln der Seite

Danach wechseln Sie auf die andere Kieferseite, führen den Zahnersatzheber dort, zwischen zwei Teleskopkronen oder zwischen Teleskopkrone und Prothese ein und ziehen wieder leicht am Griff des Zahnersatzhebers. Auch hier lösen sich nun die Teleskopverbindungen.

3. Change Sides

Change sides then, i.e. insert the prosthesis lifter also on the other side of the jaw, between two telescope crowns or between the telescope crown and the prosthesis, and slightly pull the handle of the Prosthesis Lifter.
The telescopic joints will now also loosen here.

4. Wieder Wechseln und Heben

Nun wechseln Sie wieder zurück auf die erste Kieferseite und heben wieder an. Durch mehrfaches Wiederholen dieses Vorgangs wird Ihre Teleskopprothese leicht und gleichmäßig herausgelockert, ohne zu verkanten.

4. Change Again and Lift

Change sides again now and lift again.
By repeating this procedure several times, your telescope prosthesis is being released easily and uniformly without getting jammed.

0703091008_19_1926500_ZAHNERSATZHEBER_HZ_BA | 28.06.2022 | 2/2

HINWEIS: Die erste Anwendung Ihres Zahnersatzhebers sollten Sie in der Praxis gemeinsam mit Ihrem Zahnarzt absolvieren. Falls Sie später Anwendungsprobleme haben, wenden Sie sich bitte an Ihr Zahnarztteam.

NOTE: You should first use your Prosthesis Lifter in the dental practice, as per the instructions from your dentist. If you should have difficulties in using it later, please contact your dental team.